

Porównanie tłumaczeń Amosa 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szukajcie dobra, a nie zła, abyście żyli, a wówczas JAHWE, Bóg Zastępów, będzie z wami – tak, jak mówicie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szukajcie dobra — nie zła, a będziecie żyli. Wówczas JAHWE, Bóg Zastępów, będzie z wami — tak, jak mówicie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szukajcie dobra, a nie zła, abyście żyli. A JAHWE, Bóg zastępów, będzie z wami, tak jak mówicie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szukajcie dobrego a nie złego, abyście żyli; a będzie tak Pan Bóg zastępów z wami, jako mówicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szukajcie dobra, a nie złości, żebyście żyli, a będzie JAHWE Bóg zastępów z wami, jakoście mówili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szukajcie dobra, a nie zła, abyście żyli. Wtedy Pan, Bóg Zastępów, będzie z wami, tak jak to mówicie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szukajcie dobrego, a nie złego, abyście żyli i aby Pan, Bóg Zastępów, był z wami tak, jak to mówicie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szukajcie dobra, a nie zła, abyście żyli! Wtedy będzie z wami JAHWE, Bóg Zastępów, tak jak mówicie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szukajcie dobra, a nie zła, abyście żyli, wtedy JAHWE, Bóg Zastępów, będzie z wami, jak to mówicie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szukajcie zatem dobra, a nie zła, abyście mogli żyć i aby Jahwe, Bóg Zastępów, był z wami, jak to twierdzicie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пошукайте за добром і не за злом, щоб ви жили. І так з вами буде Господь Бог Вседержитель, так як ви сказали:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podążajcie za dobrem, a nie za złem, abyście zachowali życie! Wtedy dopiero będzie z wami WIEKUISTY, Bóg Zastępów, jak mówiliście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Szukajcie tego, co dobre, a nie tego, co złe, abyście żyli i aby dzięki temu JAHWE, Bóg Zastępów, był z wami, jak powiedzieliście.